



*Das Forum für sprachkulturelle Verständigung  
Le Forum pour la compréhension linguistique et culturelle  
Il Forum per la comprensione linguistica e culturale  
Il Forum per la chapientscha linguistica e culturala*

## MULTILINGUA DIALETTO E COMPrensione INTERCULTURALE

Un progetto di Forum Helveticum

In collaborazione con:

**Coscienza Svizzera, Forum du bilinguisme, LCH e SRG SSR**



**LCH**  
Dachverband  
Schweizer  
Lehrerinnen  
und Lehrer



[www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)  
[www.zweisprachigkeit.ch](http://www.zweisprachigkeit.ch)

Con la partecipazione della **CDPE**

## **▣ Svizzera, paese dalle molte lingue**

La Svizzera può vantare una grande ricchezza di lingue in continua mutazione: oltre alle quattro lingue nazionali, nelle varie regioni linguistiche vengono parlati e vissuti numerosi dialetti e lingue della migrazione.

In molti ambiti della società svizzera, ma soprattutto in quello dell'insegnamento delle lingue a scuola si cercano soluzioni equilibrate che tengano conto della prima lingua del posto (e in Svizzera tedesca anche dei dialetti), delle altre lingue nazionali, di quelle della migrazione e della lingua franca che è l'inglese.

Con il suo progetto Forum Helveticum (FH) affronta, in seno a questa situazione complessa, il tema del dialetto nella Svizzera tedesca nel contesto della questione delle lingue a livello nazionale, dell'insegnamento delle lingue e della comprensione tra le regioni linguistiche.

## **▣ Perché un nuovo progetto di Forum Helveticum sul dialetto?**

La questione del dialetto in Svizzera tedesca viene dibattuta da decenni in maniera molto emotiva, con riferimento agli effetti positivi o problematici della cosiddetta "ondata dialettale". FH ha avuto particolare successo pochi anni fa con un vasto progetto dedicato a questa tematica, invitando persone e organizzazioni da tutte le regioni linguistiche a confrontare le proprie opinioni anche molto divergenti.

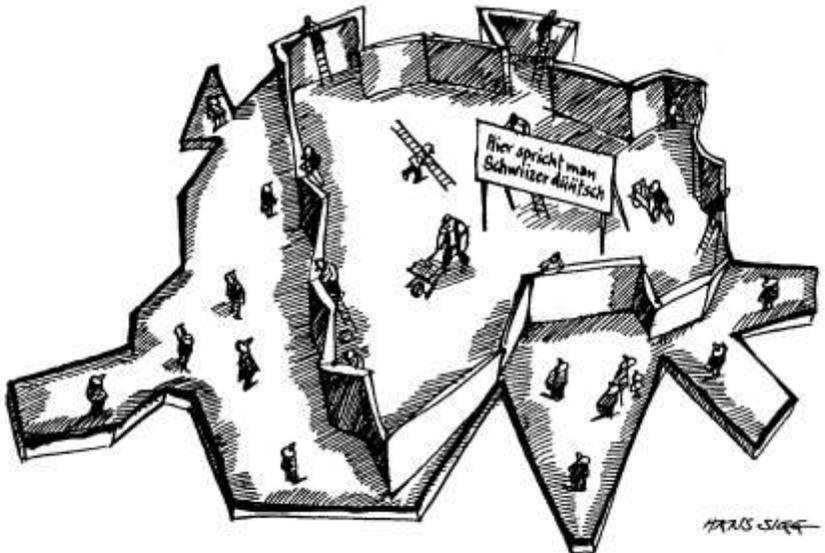
Con il nuovo progetto FH vuole, insieme ai suoi partner, dedicarsi ai nuovi sviluppi in pieno svolgimento al crocevia fra dialetto, tedesco e comprensione tra le regioni linguistiche, per poi proporre o applicare direttamente misure volte a migliorare gli aspetti problematici della questione. Diverse organizzazioni hanno segnalato a FH la necessità di un dibattito obiettivo e neutro sui nuovi aspetti della tematica.

## **▣ Una tematica che coinvolge tutte le regioni linguistiche**

I progetti di FH hanno due caratteristiche principali: includono numerosi attori con opinioni divergenti sui temi trattati e tengono conto possibilmente di tutte le regioni linguistiche. Anche il progetto sul dialetto segue queste regole, dato che l'uso del dialetto in Svizzera tedesca concerne tutte le regioni linguistiche del paese, specialmente riguardo alla tematica della coesione nazionale.

Tre gli obiettivi del progetto:

- Fare un nuovo punto della situazione, con l'accento posto su dialetto e tedesco a scuola e nei media elettronici e tenendo conto dei punti di vista di tutte le regioni linguistiche.
- Proporre un dialogo possibilmente obiettivo, con approfondimento delle proposte più importanti e tuttora attuali del catalogo scaturito dal progetto precedente nonché di proposte incentrate sui nuovi sviluppi: per es. focus sulla situazione negli asili e presso la SSR, tematiche legate alla migrazione e ai social network, individuazione di pregiudizi, tematizzazione presso le Alte scuole pedagogiche, inserimento del dibattito nell'ambito della questione dell'insegnamento delle lingue in generale. Altri campi (per es. politica, musica, letteratura) possono in ogni momento essere pure integrati alle riflessioni.
- Definire e curare in maniera differenziata l'attuazione di nuove proposte concrete, in particolare nell'ambito delle scuole e dei media elettronici.



*Le mur dialectal suisse alémanique (caricature de Hans Sigg parue dans l'hebdomadaire «Weltwoche»)*

*Il dialetto in Svizzera tedesca: fragile equilibrio tra affermazione dell'identità locale e esclusione delle altre regioni linguistiche (e dei paesi confinanti) (Passages/Passagen, 3, 1986)*

## **▣ Rifiuto di qualsiasi estremismo**

FH non vuole assolutamente privilegiare il dialetto o il tedesco a discapito l'uno dell'altro, come non lo fa d'altronde con l'inglese e le lingue nazionali per la questione dell'insegnamento delle lingue straniere. In quanto "Forum per la comprensione linguistica e culturale" adotta una posizione pragmatica, basata sulla promozione del pluralismo linguistico e della comprensione interculturale e che non si riconosce in nessun estremismo inerente alla controversia dialetto-tedesco. Tre gli aspetti principali sui quali impostare le proposte concrete volte a risolvere gli attuali aspetti problematici:

- a. promuovere una migliore competenza del tedesco nella popolazione svizzero-tedesca e un uso più naturale e disinibito della lingua tedesca (che è pur sempre la principale lingua ufficiale svizzera);
- b. preservare e promuovere la ricchezza dei dialetti in Svizzera;
- c. sensibilizzare le varie regioni linguistiche del paese su cosa significa l'uso del dialetto e del tedesco per la popolazione delle rispettive altre regioni linguistiche; una nuova attività questa, che beneficia di una particolare attenzione.

## **▣ Agenda del progetto**

- Settembre 2012-gennaio 2013: nuovo punto della situazione, preparazione dei nuovi documenti per i dibattiti; ricerca di sponsor
- Marzo-aprile 2013: gruppi di lavoro in tre regioni linguistiche
- maggio 2013: lavori di preparazione per il convegno
- Giugno 2013: convegno
- Dalla seconda metà del 2013 in poi: informazione tramite svariati canali; accompagnamento dell'attuazione di proposte concrete, azioni di sensibilizzazione nelle regioni